



Daniil Kharms (ou Harms)

Biographie

Daniil Kharms (en russe : Даниил Хармс ; 30 décembre 1905 - 2 février 1942) est un poète satiriste du début de l'ère soviétique considéré comme un précurseur de l'absurde. De son vrai nom Daniil Ivanovitch Iouvatchev (Даниил Иванович Ювачев), il choisit le pseudonyme de Kharms pendant ses études secondaires. Il utilisa également les pseudonymes de **Horms**, **Charms**, **Chardam**, etc.

Le monde de Kharms est imprévisible et désordonné, ses personnages répétant sans fin les mêmes actions ou se comportant de façon irrationnelle, des histoires linéaires commençant à se développer étant brutalement interrompues par des incidents qui les font rebondir dans des directions totalement inattendues.

Le travail de Kharms est plus profond qu'il n'y paraît et doit être replacé dans le contexte de l'Oberiou (*Association pour l'Art réel*), un courant littéraire et philosophique du modernisme russe dont il a été l'un des fondateurs.

Il fut accusé d'activités anti-soviétiques et exilé à Koursk en 1931. Il fut arrêté à nouveau pendant le siège de Leningrad le 23 août 1941 et interné en asile psychiatrique où il mourut, à 36 ans.

Considéré comme un ennemi du régime stalinien, Kharms ne put publier de son vivant que deux textes : l'essentiel de son œuvre fut diffusée clandestinement. Il fut réhabilité en 1956, mais longtemps, seules ses poésies pour enfants furent republiées en URSS, à partir de 1962. Son œuvre est aujourd'hui appréciée en Russie. Elle a été traduite en français, allemand, anglais, italien, polonais, tchèque, suédois.

Source : Wikipedia

Bibliographie

Sonner et voler [poèmes], traduit du russe et préfacé par Gleb Urman, Gallimard, 1976.

Écrits, publ., préf. et trad. du russe par Jean-Philippe Jaccard ; notes et chronologie établies par Jean-Philippe Jaccard, Christian Bourgois, 1993.

Anthologie de textes de l'OBÉRIOU [avec I. Bakhterev, I. Drouskine, L. Lipavski, N. Oleinikov, K. Vaguinov, A. Vvédenski, N. Zabolotski], Christian Bourgois, 1997.

La vieille, suivi de *Autobiographie*, trad., Victor D, Saint Mont, 2001.

Le tombement, traduit du russe par Jean-Philippe Jaccard, L'Engouletemps, 2005.

Œuvres en prose et en vers, trad. du russe et annot. par Yvan Mignot, préf. de Mikhaïl Iampolski, Verdier, 2005.

Incidents et autres proses, choix, traduction et postface de Henri Abril, Circé, 2006.

• Livres pour enfants :

Premièrement, deuxièmement, trad. du russe par Colette Stoianov ; ill. de Marc Rosenthal, L'École des loisirs, 1996.

Un tigre dans la rue, textes extraits de l'œuvre de Daniil Harms, trad. du russe par Catherine Eltchaninoff-Lancelot, ill. par Stéphanie Dallé-Asté, éditions Points de suspension, 1997.

Texte original en russe de la poésie « un tigre dans la rue »

ТИГР НА УЛИЦЕ

Я долго думал, откуда
на улице взялся тигр.
Думал, думал,
Думал, думал,

Откуда на улице
Взялся этот тигр ?
Думал, думал,
Думал, думал.
В это время ветер дунул,
И я забыл, о чем я думал.
Так я и не узнаю,
Откуда
На улице взялся тигр.